

Réinscrire un enfant via Mozaïk-Portail

通过Mozaïk-Portail重新注册您的孩子

Qu'est-ce que la réinscription ?

什么是重新注册？

Chaque année, vous devez **réinscrire** votre enfant pour la prochaine année scolaire qui débute en septembre. Le moment de réinscription est différent d'un Centre de services scolaire à l'autre, mais se déroule généralement entre janvier et mars et a une durée d'environ 2 semaines.

每年，您必須為您的孩子重新注册从9月开始的下一个学年。一个学校服务中心与另一个学校服务中心的重新注册时间不同，但通常在1月到3月之间进行，大约持续2周。

Il y a deux façons de procéder à la réinscription :

- En remplissant un formulaire (format papier)
- En ligne, via **Mozaïk-Portail Parents**

重新注册有两种方法：

- 填写表格（纸张格式）
- 在线，通过Mozaïk-Parents门户网站

L'école de votre enfant vous informera de la période d'inscription et de la façon de procéder. S'il est recommandé d'utiliser **Mozaïk-Portail**, suivez les étapes présentées dans ce document.

您孩子的学校将通知您注册时间以及如何进行注册

如果建议使用Mozaïk-Portail，请按照本文档中介绍的步骤进行操作。



À vérifier : si le code permanent de votre enfant a 10 caractères au lieu de 12 (ex. : AAAA123456), vous ne pourrez pas procéder à la réinscription via Mozaïk-Portail. L'école de votre enfant vous fera parvenir un formulaire papier.

检查：如果您孩子的永久代码包含10个字符而不是12个字符（例如：AAAA123456），则您将无法通过Mozaïk-Portail重新注册。您孩子的学校将向您发送纸质表格。

1. Connectez-vous à votre compte sur le site portailparents.ca

登录到portalparents.ca网站上的帐户。



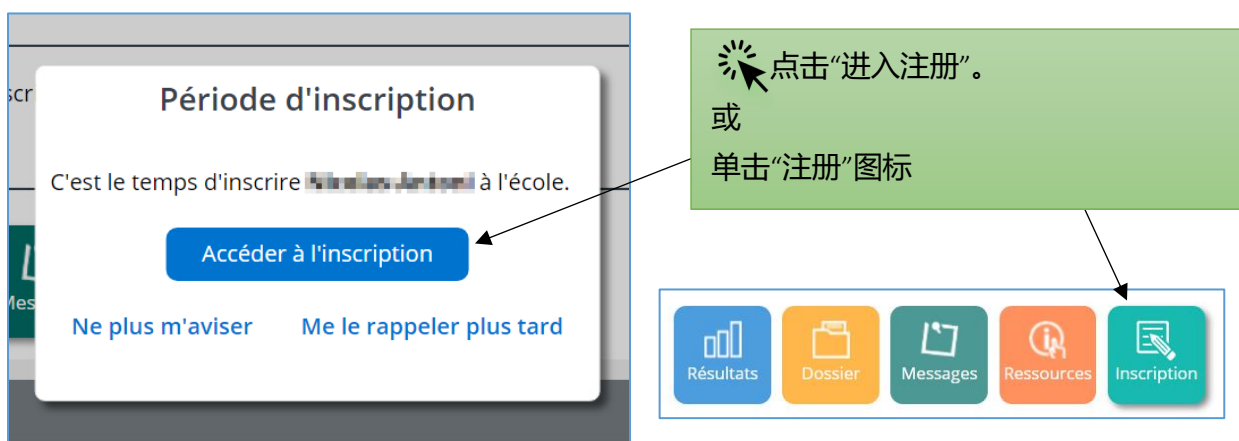
2. Sélectionnez l'enfant que vous souhaitez réinscrire.

2.选择您要重新注册的孩子



3. Cliquez sur « Accéder à l'inscription » OU sur l'icône « Inscription ».

点击“转到注册”或在“注册”图标上。



- Les trois options suivantes peuvent apparaître (les options peuvent varier d'une école à l'autre).
 - Réinscrire à l'école : [allez à l'étape 4.](#)
 - Demander un changement d'école : [allez à l'étape 5.](#)
 - Signaler le départ de l'élève : [allez à l'étape 9.](#)

可能出现以下三个选项 (每个学校的选项可能有所不同)

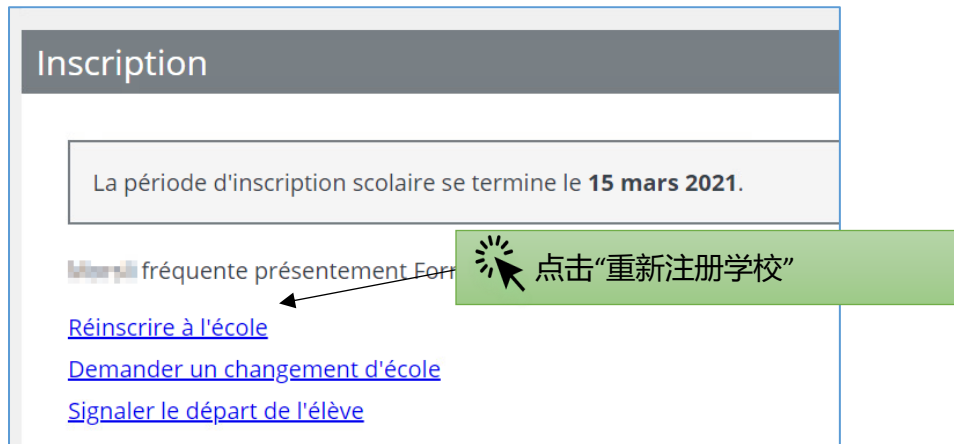
- 重新注册学校: [转到步骤4.](#)
- 要求换校: [转到步骤5.](#)
- 报告学生的退学: [转到步骤9.](#)

4. Réinscrivez votre enfant à l'école

重新注册您的孩子上学

- Pour réinscrire votre enfant, cliquez sur « Réinscrire à l'école ».

要重新注册您的孩子，请单击“重新注册学校”



- Validez l'identification de votre enfant et cliquez sur « Étape suivante ».

验证孩子的身份，然后单击“下一步”



- Pour inscrire votre enfant à l'école prévue, cliquez sur « Étape suivante ».

要让您的孩子进入预定中的学校，请单击“下一步”



- Si vous souhaitez demander un changement d'école, poursuivez à l'étape 5. Sinon, [passez directement à l'étape 6](#).

如果您想换校，请继续执行步骤5。否则，请直接[转到步骤6](#)。

5. Demandez un changement d'école

.要求换校

- Pour effectuer une demande de changement d'école, cliquez sur « Demander un changement d'école ».

要申请换校，请点击“申请换校”



- Sélectionnez l'école souhaitée et cliquez sur « Enregistrer ».

选择所需的学校，然后单击“保存”



6. Validez l'adresse principale

确认主要地址

- Validez l'adresse principale et cliquez sur « Étape suivante ».

确认主要地址，然后单击“下一步”。

Réinscription pour l'année scolaire 2021-2022

Identification École **3 Adresse** 4 Questions 5 Confirmation

Adresse principale de l'élève

4, Rue des Andros
Clermont (Québec) J9K 0W0
Habite avec
Émile, Propriété et Rachida Rediney
Effective depuis 2015-01-12

Demande un changement d'adresse

1 - 确认孩子的主要地址.

2 - 假如地址正确, 点击“下一步”

3 如果您有新地址, 单击“请求更改地址”

Précédent Étape suivante

- Pour demander un changement d'adresse, inscrivez les informations pour la nouvelle adresse et cliquez sur « Enregistrer ».

要请求更改地址，请输入新地址的信息，然后单击“保存”。

Identification École **3 Adresse** 4 Questions 5 Confirmation

Demande de changement d'adresse

Veillez indiquer l'adresse principale de l'élève.

Nouvelle adresse Saisie manuelle

Rue, ville ou code postal

Appartement (Numéro, suite)

Habite avec

Parents, tuteur ou responsable

À partir du

Aujourd'hui

Enregistrer Annuler

Message d'avertissement !

Tout changement d'adresse effectué sur ce formulaire devra être appuyé par deux pièces justificatives qui devront être présentées à la date de fréquentation actuelle. Le nom de l'autorité parentale et l'adresse du nouveau domicile de l'élève devront apparaître sur ces documents. Aucun changement d'adresse ne pourra être effectué à défaut de présenter ces deux preuves de résidence. Veuillez prendre note également que la signature des deux parents pourrait être requise.

1 - 写新地址.

2 选择与学生住在一起的人.

3 选择此地址的生效日期 (更改地址的日期不得早于今天的日期)

4 - 阅读警告消息:

“在此表格上所做的任何地址变更都必须有两份证明文件作为证明，这些证明文件必须出示给当前就读学校。这些文件上必须显示监管的家长姓名和学生的新住所的地址。不出示这两个居住证明，就不能更改地址。另请注意，可能需要父母双方的签名。”

5 点击“保存”

7. Répondez aux questions complémentaires

回答其他问题

- Certaines écoles ajoutent des questions complémentaires. Répondez à ces questions et cliquez sur « Étape suivante ».

一些学校增加了其他问题。回答这些问题，然后单击“下一步”

1-回答其他问题.

2 访问其他问题

3 点击“下一步”

8. Confirmez les renseignements importants et cliquez sur « Soumettre ».

确认重要信息，然后单击“提交”。

1-检查以确认重新注册。这相当于电子签名。

2 点击“提交”完成重新注册程序

La réinscription de votre enfant est maintenant complétée !

现在您 完成了重新注册您的孩子!



Pour réinscrire un autre enfant, retournez sur le portail et répétez les mêmes étapes.

要重新注册另一个孩子，请返回门户并重复相同的步骤。

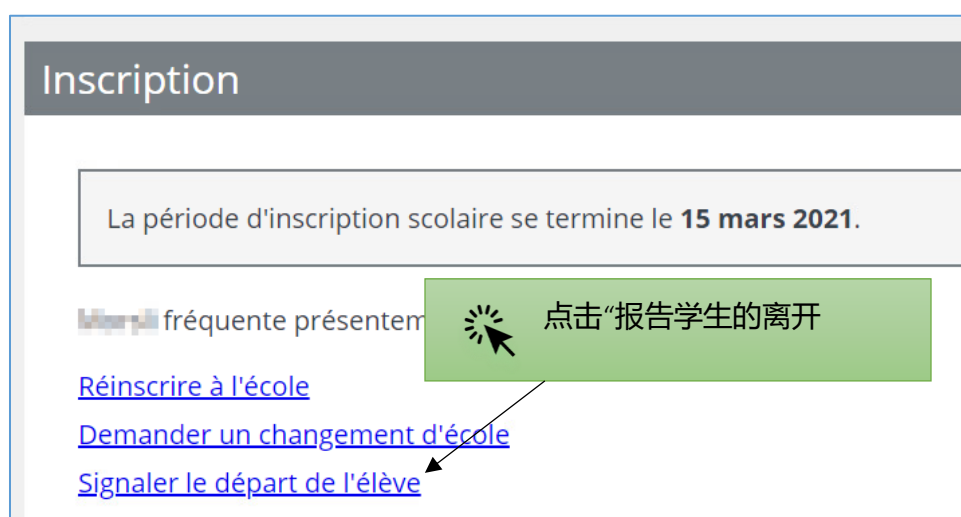


9. Signalez le départ de l'élève

报告学生的离开

- **Si vous déménagez à l'extérieur du territoire de votre Centre de services scolaires OU si votre enfant quitte le secteur public pour fréquenter une école privée OU si votre enfant poursuivra ses études à l'éducation des adultes ou en formation professionnelle, cliquez sur « Signaler le départ de l'élève ».**

如果您搬出学校服务中心的区域，或者您的孩子离开公立学校就读私立学校，或者您的孩子将继续接受成人教育或职业培训，请单击“报告学生的离开”



- Expliquez la raison du départ, cochez la case sur les renseignements importants et cliquez sur « Soumettre ».

说明离开原因，选中重要信息框，然后单击“提交”。

1 选择下拉菜单中离开的原因

2 -如有必要，请写明细

3 -检查以确认出发通知。这相当于电子签名

4. 点击“提交”进行验证

借助于魁北克省8个学校服务中心（CSS）移民家庭支持者的帮助，该简化的程序被翻译成多种语言，得以实现：

- Rim Bouallègue - CSS de Montréal
- Hector Contreras - CSS des Découvreurs
- Cynthia D'Itri - CSS Marie-Victorin
- Pierre Godin - CSS des Affluents
- Marie-Hélène Mathieu - CSS Marie-Victorin
- Louka Parent-Grenier - CSS des Premières-Seigneuries
- Patrick Rajotte - CSS des Grandes-Seigneuries
- Evelyne Robitaille - CSS des Patriotes
- Gwenaëlle Savary - CSS de Saint-Hyacinthe

诚挚致谢魁北克教育部 (MEQ) 的语言整合和跨文化教育系 (DILEI) 的支持。



感谢移民协助和参考口译服务机构 [Service d'interprète d'Aide et de Référence aux Immigrants \(SIARI\)](#) 的文件翻译

Janvier 2021

|